

Trustees' Annual Report for the year 2024
Deutschsprachige Evangelische Gemeinden Birmingham und Coventry
German-speaking Protestant Congregations Birmingham and Coventry

Section A Objectives and activities

Objectives

Aufgabe der Gemeinde ist die Förderung der christlichen Glaubens in deutscher Sprache.

Dies geschieht durch Gottesdienste, Gemeindekreise, Samstagsschule und durch Seelsorge in deutscher Sprache.

Im Rahmen ihrer zeitlichen und finanziellen Möglichkeiten kümmert sich die Gemeinde auch um das Wohl von Deutschsprachigen, die nicht Mitglied der Gemeinde sind.

Die Gemeinde steht in der Tradition der Reformation Martin Luthers. Sie versteht sich jedoch als Teil der ökumenischen Bewegung, die die Zusammenarbeit und Versöhnung zwischen Deutschen und Engländern fördert.

The mission of the church is to promote the Christian religion and German language.

This is effected by means of church services, church groups, Saturday school and pastoral care in the German language.

Where time and finances permit, the church also engages in the care of German speakers who are non-members.

The church is part of an ecumenical movement to promote co-operation and reconciliation between Germany and England.

Summary of the main activities undertaken for the public benefit in relation to these objects

Im Jahr 2024 fanden wieder regelmäßig deutschsprachige Gottesdienste in Birmingham und Coventry statt. Daran nahmen Deutsche und Briten unterschiedlicher konfessioneller Herkunft teil.

Zweimal im Monat findet eine Samstagsschule für Familien mit jüngeren Kindern in Birmingham statt.

In Birmingham traf sich außerdem mehrmals ein Jugendkreis.

Der Pastor und ehrenamtliche Mitarbeiter der Gemeinde hielten durch Besuche und Telefonate Kontakt zu älteren Mitgliedern, die Gemeindeveranstaltungen auch nach der Pandemie nicht mehr persönlich besuchen konnten.

Als besondere ökumenische Veranstaltungen fanden zum Beispiel ein Gottesdienst am Remembrance Sunday auf dem Deutschen Soldatenfriedhof in Cannock Chase und ein Weihnachtsgottesdienst an Heilig Abend in der Kirche St. Martin in the Bull Ring in Birmingham statt.

In Coventry ist die Gemeinde in der ökumenischen Chapel of Unity der Coventry Cathedral engagiert. Dort fanden im Laufe des Jahres ebenso mehrere gemeinsame ökumenische Gottesdienste statt.

In 2024 regular monthly German-language services were again held in Birmingham and Coventry. Germans and Britons of different denominational backgrounds took part.

Twice a month there is a Saturday school for families with younger children in Birmingham.

A youth group also met in Birmingham.

The pastor and church volunteers kept in touch through visits and phone calls with older members who were unable to attend church events in person even after the pandemic.

Special ecumenical events included a Remembrance Sunday service at the German Military Cemetery in Cannock Chase and a Christmas Eve service at St Martin's Church in the Bull Ring in Birmingham.

In Coventry, the congregation is involved in the ecumenical Chapel of Unity at Coventry Cathedral. Several joint ecumenical services were also held there during the year.

Section B

Achievements and performance

Summary of the main achievements of the charity during the year

Die Präsenzgottesdienste in Birmingham und Coventry waren gemessen an der Mitgliederzahl der Gemeinde gut besucht.

Im Anschluss an die Gottesdienste konnte in Birmingham wieder regelmäßig Kirchenkaffee zum Austausch und zur persönlichen Begegnung stattfinden.

Neben den Gottesdiensten gab es das ganze Jahr durchgehend weitere wöchentliche online Veranstaltungen auf ZOOM, in der Passionszeit und in der Adventszeit sogar jeweils zweimal in der Woche.

Durch die monatliche Samstagsschule und den Jugendkreis konnten besonders Familien mit Kindern und Jugendliche in die Aktivitäten der Gemeinde eingebunden werden. Höhepunkte waren dabei u.a. das Martinsfest und ein Pilgerwochenende in Wales.

The services in Birmingham and Coventry were well attended in relation to the number of members of the congregation.

Following the services, regular church coffee was again held for exchange and personal encounters.

In addition to the services, there were other weekly online events on ZOOM throughout the year, even twice a week during Lent and Advent.

Through the monthly Saturday school and the youth group, families with children and young people in particular were able to be involved in the community's activities. Highlights included the St Martin's festival and a pilgrimage weekend in Wales.

Section C

Financial review

Die Rücklagen sind überwiegend in einem gemanagten Aktienfond angelegt. Grundsätzlich sollten sie nur als Kapitalgrundstock verwendet werden. Das Vermögen reicht aus, um die Gemeindearbeit längerfristig weiterzuführen.

Financial reserves are mainly invested in a managed share fund. They are basically to be used as capital, with only the profits being used for the work of the charity.

Das ehemalige Pfarrhaus „Arche“ war 2024 vermietet und trug trotz notwendiger Investitionen zur Finanzierung des Haushalts bei.

The former vicarage "Arche" was let in 2024 and contributed to church finances.

Section D

Structure, governance and management

Description of the charity's trusts

Type of governing document:
Gemeindeordnung / Constitution from 21/12/2014

How the charity is constituted:
Gemeinde / Congregation

Trustee selection methods

Der Kirchenvorstand hat die Funktion der Trustees. Er wird von der Gemeindeversammlung gewählt. Der von der Gemeinde gewählte und von der Synode angestellte Pfarrer ist kraft Amtes Mitglied des Kirchenvorstands.

The church committee members are the trustees. They are elected by the General Assembly. The pastor, elected by the congregation and appointed by the Synod, is an ex officio member of the committee.

Additional governance issues

Die Gemeinde ist Mitglied der Evangelischen Synode Deutscher Sprache in Großbritannien und von ihr einem Pfarramtsbereich zugewiesen. Sie ist an die Regelungen gebunden, die sich aus dieser Mitgliedschaft ergeben.

Die Gemeinde muss die finanziellen Verpflichtungen gegenüber der Synode und dem Pfarramtsbereich erfüllen und unterliegt der Finanzaufsicht der Synode. Sie sollte ihre Ausgaben nur vorübergehend durch Rücklagenentnahmen finanzieren.

The church is a member of the Synod of German-Speaking Lutheran, Reformed and United Congregations in Great Britain, which allots it to a pastoral region (PAB). This subjects the church to the Synod's regulations.

The church must fulfil the financial obligations of the Synod, and its finances are overseen by the Synod. It is only permitted to use assets for financing in exceptional cases for a limited period.

Name der Gemeinde	Birmingham Coventry
Charity Registrierungsnummer	259664
	2024
Einnahmen/Ausgaben	£
Ordentliche Einnahmen	30,668
Ausserordentliche Einnahmen	0
Ordentliche Ausgaben	37,213
Ausserordentliche Ausgaben	0
Ruecklagen = Assets	£
Unrestricted Funds	274,469
Restricted Funds	0
Immobilien	300,963
Gesamtruecklagen	575,433

Fakultativ - nur notwendig, um Klarheit zu schaffen

Wir hatten in 2024 mehrere größere Reparaturen (Dach, Verputzen des Bay windows) in dem ehemaligen Pfarrhaus, das wir vermieten, vornehmen müssen. Rücklagen werden gebraucht, um die Energieeffizienz zu verbessern, damit das Haus langfristig vermietet werden kann.

vertraulich

Erlaeuterungen

Summe aller ordentlichen Einnahmen (Mitgliedsbeitraege, Kollekten, Spenden, Vermietungen, Zinsen, Dividenden usw.)
Einmalige ausserordentliche Einnahmen (z.B. Erbschaften, Realisierte Gewinne von Investitionen)

Summe aller ordentlichen Ausgaben (Gottesdienste, Gemeindearbeit, Synodalbeitrag, Hallenmieten, Feste, Freizeiten, Veranstaltungen usw.)
Einmalige ausserordentliche Ausgaben (z.B. im Zusammenhang mit Pfarrstellenwechsel, Renovierungen, Anschaffungen usw.)

Summe aller unrestricted funds ("Allgemeine Ruecklage")
Summe aller Ruecklagen, deren Verwendung an einen bestimmten Zweck gebunden ist ("restricted funds")
Schaeztwert etwaiger Immobilien, soweit vorhanden
Wurden in den letzten 5 Jahren Assets verkauft? Zu welchem Wert?

Berechnetes Feld - keine Zahlen eintragen

Hier können Sie Anmerkungen zu den Zahlen etc eintragen.

Gemeindeabrechnung 2024

2 messages

Michael Hofmann <mphofmann@gmx.de>
To: silke.heising@yahoo.co.uk, akklehe@gmail.com

Thu, Jul 3, 2025 at 4:09 PM

Hallo Silke, Hallo Anne-Katrin,

Habe die Abrechnung 2024 gecheckt. Keine offensichtlichen Fehler oder Unterlassungen. Kann so angenommen werden.

Liebe Gruesse
Mike

Dr Michael P Hofmann
[236 Hole Lane](#)
[B31 2BZ](#)

Silke Heising <silke.heising@yahoo.co.uk>
To: "akklehe@gmail.com" <akklehe@gmail.com>, Michael Hofmann <mphofmann@gmx.de>

Thu, Jul 3, 2025 at 8:20 PM

Hallo Mike,

vielen Dank für die Buchprüfung, sehr hilfreich und ich weiss es zu schätzen, dass Du es immer sehr sorgfältig machst.

Viele liebe Grüße,

Silke

[Quoted text hidden]